



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/ 00156

| ชื่อหนังสือพิมพ์ | วันที่       | ปีที่ | ฉบับที่ | หน้า |
|------------------|--------------|-------|---------|------|
| ไทยนิวส์         | 13 ก.ค. 2557 | 44    | 15989   | 5    |

# ถ้อยคำล้านนาล้านนา

คัมจัมคัมใน น้ำป๋ไหลเขียวพัน

อีอีอีไฉ่ ลับไผ่ลู่๐อี

คัมจัมคัมใน น้ำป๋ไหลเขียวพัน อ่านให้ใกล้เคียงกับสำเนียงล้านนาว่า “กัมจัมคัมใน น้ำบ่อไหลเขียวพัน” คำว่า “คัมจัม” แปลว่า เขียว นิ่ง สงบ “คัมใน” คือมีศักยภาพภายใน และ “พัน” หมายถึง ได้ ความหมายโดยรวม คือ เห็นหน้าตาเรียบเฉย แต่กลับตรงกันข้าม เสมือนดังสายน้ำที่ไหลเอื่อยหรือนิ่งสงบอยู่ แต่ใต้ผิวน้ำกลับโกลเขียวกรากรุนแรง เทียบกับสำนวนไทยได้แก่ “น้ำนิ่งไหลลึก”.



สนั่น ธรรมธิ